

Визнання документів про освіту, отриманих за кордоном, як документів про повну середню освіту відповідно до положень федеральної землі Мекленбург-Передня Померанія (Anerkennung von im Ausland erworbenen Bildungsnachweisen als Schulabschluss nach den Vorschriften des Landes Mecklenburg-Vorpommern)

Цією заявою я прошу визнати мій документ про освіту, отриманий в _____ (назва землі/країни), як документ про повну середню освіту відповідно до положень федеральної землі Мекленбург-Передня Померанія.

(Hiermit beantrage ich die Anerkennung meiner in _____ (Name des Landes/Staates) erworbenen Abschlüsse als Schulabschluss nach den Vorschriften des Landes Mecklenburg-Vorpommern.)

Особа, яка подає заяву (Antragsteller/Antragstellerin):

Ім'я (Vorname): _____

Прізвище (Nachname): _____

Адреса (Anschrift): _____

Адреса ел. пошти (E-Mail-Adresse): _____

Цим я підтверджую, що цю заяву було подано (Hiermit erkläre ich, dass ich diesen Antrag)

- ☐ лише у федеральній землі Мекленбург-Передня Померанія
(nur in Mecklenburg-Vorpommern gestellt habe).
- ☐ також в іншій федеральній землі/декількох інших федеральних землях, а саме
(auch in einem/mehreren anderen Bundesland/Bundesländern gestellt habe und zwar)

Hausanschrift:

Ministerium für Bildung und
Kindertagesförderung Mecklenburg-
Vorpommern
Werderstr. 124 · D-19055 Schwerin

Postanschrift:

Ministerium für Bildung und
Kindertagesförderung
Vorpommern
D-19048 Schwerin

Bildung und
Mecklenburg-

Telefon: +49 385 588-0
Telefax: +49 385 588-7082
poststelle@bm.mv-regierung.de
www.bm.regierung-mv.de

Allgemeine Datenschutzinformationen: Der telefonische, schriftliche oder elektronische Kontakt mit dem Ministerium für Bildung und Kindertagesförderung Mecklenburg-Vorpommern ist mit der Speicherung und Verarbeitung der von Ihnen ggf. mitgeteilten personenbezogenen Daten verbunden. Rechtsgrundlage hierfür ist Art. 6 Absatz 1 Buchstabe c und e der Datenschutz-Grundverordnung (DS-GVO) der Europäischen Union in Verbindung mit § 4 Abs. 1 Landesdatenschutzgesetz (DSG M-V). Weitere Informationen erhalten Sie unter: <https://www.regierung-mv.de/Landesregierung/bm/Ministerium/Datenschutzhinweise>.

В _____.

(Назва федеральної землі/федеральних земель)

(Name des Bundeslandes/der Bundesländer)

Мною вже отримано звітти відповідне рішення. Я додаю до своїх документів офіційно засвідчену копію рішення з іншої федеральної землі.

(Von dort habe ich bereits einen Bescheid erhalten. Ich füge meinen Unterlagen eine amtlich beglaubigte Kopie des Bescheides des anderen Bundeslandes bei.)

Дата (Datum)

Підпис (Unterschrift)

Контрольний список необхідних документів до заяви на визнання документа про освіту, отриманого за кордоном, як документа про повну середню освіту відповідно до положень федеральної землі Мекленбург-Передня Померанія (Checkliste zum Antrag auf Anerkennung meines im Ausland erworbenen Bildungsnachweisen als Schulabschluss in Mecklenburg-Vorpommern)

Мені необхідно надати вказані нижче документи та інформацію (Folgende Unterlagen muss ich einreichen):

- ☐ Заповнений та підписаний бланк заяви (Antragsformular ausgefüllt und unterschrieben),
- ☐ Копія документа, що посвідчує особу, або посвідки на перебування (Kopie vom Ausweis oder Aufenthaltstitel),
- ☐ Оригінал або копія актуальної довідки про реєстрацію за місцем проживання (видана не пізніше, ніж за 6 місяців) (Original oder Kopie von einer aktuellen Meldebescheinigung (nicht älter als 6 Monate)),
- ☐ Автобіографія в табличній формі з такими даними (tabellarischer Lebenslauf mit folgenden Angaben):
 - ☐ повний освітній шлях, починаючи зі вступу до школи/1-го класу (vollständiger Bildungsweg ab Einschulung/Klasse 1),
 - ☐ повторне проходження курсу навчання в певному класі (Wiederholung von Schuljahren),
 - ☐ роки завершення отримання вищої освіти / отримані дипломи про вищу освіту (absolvierte Studienjahre / erworbene Hochschulabschlüsse),
- ☐ Копія іноземного свідоцтва про освіту або іншого документа про освіту з його перекладом (Zeugnisübersetzung mit verbundener Kopie des ausländischen Zeugnisses bzw. Bildungsnachweises)
 - ☐ Переклад виконаний присяжним перекладачем у Німеччині (див. www.justiz-dolmetscher.de) (erstellt von einem in Deutschland beeidigten Übersetzer (siehe www.justiz-dolmetscher.de)),
 - ☐ Перекладачеві було надано оригінал або офіційно засвідчену копію мого свідоцтва про освіту (dem Übersetzer/der Übersetzerin lag das Original oder eine amtlich beglaubigte Kopie meines Zeugnisses vor),
 - ☐ Я надаю оригінал перекладу або офіційно засвідчену копію перекладу (Ich lege die Originalübersetzung vor oder eine amtlich beglaubigte Kopie der Übersetzung).

Вказані нижче документи мені необхідно подати лише в тому випадку, якщо вони стосуються мене (Folgende Unterlagen muss ich nur einreichen, wenn es auf mich zutrifft):

- ☐ Підтвердження зміни імені/прізвища, оскільки моє ім'я або прізвище (або обидва) за цей час змінилося, наприклад, у зв'язку з одруженням (Nachweis über eine Namensänderung, weil sich mein Vor- oder Nachname (oder beides) inzwischen geändert hat, zum Beispiel durch Heirat),
- ☐ Довіреність іншій особі на проведення процедури визнання від мого імені, наприклад, через те, що я перебуваю за кордоном (Vollmacht für jemanden, der das Anerkennungsverfahren für mich durchführt, zum Beispiel, weil ich im Ausland bin),
- ☐ Офіційно засвідчена копія рішення про визнання з іншої федеральної землі, оскільки мною вже було там пройдено процедуру визнання (amtlich beglaubigte Kopie des Anerkennungsbescheides des anderen Bundeslandes, da ich dort bereits ein Anerkennungsverfahren durchlaufen habe).

Я можу надати вказані нижче документи, але не маю зобов'язання це робити (Folgende Unterlagen kann ich einreichen, muss ich aber nicht):

- ☐ Актуальне підтвердження рішення про отримання допомоги від центру зайнятості або відповідно до Закону про пільги для шукачів притулку, необхідне для звільнення від сплати адміністративного збору в розмірі 25 євро за процедуру визнання (aktueller Bescheid über den Bezug von Leistungen vom Jobcenter oder nach dem Asylbewerberleistungsgesetz um von der Verwaltungsgebühr für das Anerkennungsverfahren in Höhe von 25 Euro befreit zu werden).